CABECERA

YACIMIENTO: Convento de Santa Clara (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6555; CIHM 8, 442
N. INV: Convento de Santa Clara (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Friso
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Friso
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
------ / [---]as las cosas son fechas por él e sin él / non se faze na en él. Era la vida e / la tu dulce esperança , reina noble de isa[---]

Texto dado por CIHM 8, 442.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
...las cosas son hechas por él y sin él no se hace nada en él. Y la vida era tu dulce esperanza, reina noble de isa...

Traducción dada por CIHM 8, 442.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 442.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: Castellano
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: En el friso. La técnica es pintura. Las interpunciones son tres puntos alineados verticalmente. El texto se distribuye a línea tirada sobre el friso. Mal estado de conservación, se ha perdido texto.CIHM 8, 442.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. Se realiza un nexo en la ‘e’ y ‘r’ de esperança. CIHM 8, 442.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XV.
CRIT. DAT.: Criterio arqueológico. CIHM 8, 442.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Convento de Santa Clara, en la tercera sala anexa al claustro de los Naranjos. CIHM 8, 442.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6555; CIHM 8, 442; Martínez Caviró, B. (1980). Mudéjar toledano: palacios y conventos. Madrid: Vocal Artes Gráficas, D. L., p. 320.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. CCLXXIII.

Captura de pantalla 2026-05-001647